

COLLOQUE

LES FRANÇAIS RÉGIONAUX DANS L'ESPACE FRANCOPHONE

QUEL STATUT LINGUISTIQUE, QUELLE PLACE DANS LES POLITIQUES ÉDUCATIVES DANS
UN CONTEXTE MONDIALISÉ AU CŒUR DE TENSIONS GÉOPOLITIQUES ET ÉCONOMIQUES ?

Mercredi 14 et jeudi 15 mars
à la Maison de la Nouvelle-Calédonie
4 bis rue de Ventadour 75001 Paris
métro Pyramides

Entrée libre
Places limitées - Réservation obligatoire
par mail à communication@mncparis.fr
ou par téléphone au 01 42 86 70 00

PROGRAMME



CE COLLOQUE EST SOUTENU PAR LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE
À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE



9 h 30 : Accueil

10 h : Ouverture du colloque par Françoise Moulin-Civil, présidente de l'université de Cergy-Pontoise, Joël Viratelle, directeur de la Maison de la Nouvelle Calédonie, Philippe Blanchet et Thierry Bulot, responsables du Groupement d'intérêt scientifique PluralitéS linguistiqueS et culturelleS, Henriette Walter, professeure émérite à l'université Rennes 2

I. LE FRANÇAIS RÉGIONAL : UN STATUT PROBLÉMATIQUE

Présidente de séance : Henriette Walter (université Rennes 2)

10 h 30 - 10 h 50 : Didier de Robillard (université de Tours) : *Le français : Langue processus, institution / langue objet ?*

11 h - 11 h 20 : Pause

11 h 20 - 11 h 40 : Philippe Blanchet (université Rennes 2) : *De l'observation des variétés locales et régionales du français à une didactique de la pluralité des pratiques du français en contextes plurilingues*

11 h 50 - 12 h 10 : Annette Boudreau (université de Moncton) : *De l'idéologie de l'unicité du français à l'acceptation de la variation. Le cas de l'Acadie*

12 h 30 : Fin de la séance

12 h 30-14 h 30 : Déjeuner

II. QUELLE PLACE POUR LES FORMES RÉGIONALES DANS UN CONTEXTE MONDIALISÉ ?

Président de séance : Philippe Blanchet (université Rennes 2)

14 h 30 - 14 h 50 : Christine Pauleau (université Paris-Ouest-Nanterre-La Défense) : *Le lexique du français calédonien, présentation linguistique et sociolinguistique*

15 h - 15 h 20 : Albert Valdman (Creole Institute, Indiana University) : *L'élaboration d'une norme endogène dans la valorisation du français vernaculaire en Louisiane*

15 h 30 - 15 h 50 : Dominique Fattier (université de Cergy-Pontoise) : *Aspects du français en Haïti*

16 h - 16 h 30 : Pause

16 h 30 - 16 h 50 : Valentin Feussi (université de Tours) : *Le français au Cameroun : Pratiques pluricentriques et/ou alterlinguistiques ?*

17 h - 17 h 20 : Thierry Bulot (université Rennes 2) : *Langue régionale et minoration sociolinguistique : L'approche glottonomique de la langue normande*

17 h 30 - 17 h 50 : Béatrice Turpin, (université de Cergy-Pontoise) : *Sociolecte, norme et parlers régionaux. L'exemple du parler minier du Nord de la France*

18 h : Fin des travaux et cocktail

9h 30 : Accueil

III. NORME ENDOGÈNE ET ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS EN SITUATION PLURILINGUE ?

Président de séance : Daniel Coste (École Normale Supérieure)

10 h- 10 h 20 : Marie-Madeleine Bertucci, (université de Cergy-Pontoise) : *Les français régionaux : Modalités d'une altérité minorée. Pertinence de la dimension régionale pour les politiques linguistiques-éducatives ?*

10 h 30-10 h 50 : Jacques David, (université de Cergy-Pontoise) : *Quelle place pour la variation linguistique dans l'enseignement du français ?*

11 h -11h 20 : Pause

11 h 20-11 h 40 : Michel Francard, (université catholique de Louvain) : *Norme endogène et enseignement du français en Belgique francophone*

11 h 50 - 12 h 10 : Marie Salaün, (université Paris Descartes) : *Langues Kanaks et français à l'école : une perspective historique*

12 h 30 : Fin de la séance

12 h 30-14 h 30 : Déjeuner

IV. VERS UNE DIDACTIQUE DU FRANÇAIS CONTEXTUALISÉE

Président de séance : Jean-Louis Chiss (université Paris III Sorbonne nouvelle)

14 h 30- 14 h 50 : Véronique Fillol, (université de Nouvelle Calédonie) : *Pratiques et représentations du français en Nouvelle Calédonie : constats et pistes pour une didactique contextualisée*

15 h - 15 h 20 : Sylvie Wharton, (université de Provence) : *Au-delà des catégorisations, la variation linguistique : gestion politique des tensions normatives, de La Réunion aux aires francophones*

15 h 30- 15 h 50 : Rada Tirvassen (Mauritius institute of education) : *Français régional mauricien ou pratiques langagières en contexte plurilingue ?*

16 h-16 h30 : Pause

16 h 30-17 h 15 : Table-ronde de clôture présidée par Robert Chaudenson, grand témoin du colloque (université de Provence)

Christine Pauleau (université Paris-Ouest-Nanterre-La Défense), Annette Boudreau (université de Moncton), Françoise Argod-Dutard (université Bordeaux III, Lyriades de la langue française), Marie-Madeleine Bertucci (université de Cergy-Pontoise)

17 h 15 : Fin des travaux

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Françoise Argod-Dutard (Université Bordeaux III),
 Nigel Armstrong (Université de Leeds),
 Rémi Astruc (Université de Cergy-Pontoise),
 Anita Berit Hansen (Université de Copenhague),
 Philippe Blanchet (Université Rennes II),
 Annette Boudreau (Université de Moncton),
 Cristina Brancaglion (Università degli studi di Milano),
 Thierry Bulot (Université Rennes II),
 Véronique Castellotti (Université de Tours),
 Robert Chaudenson (Université de Provence),
 Jean-Louis Chiss (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle),
 Daniel Coste (École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines),
 Yacine Derradji (Université Mentouri de Constantine),
 Sylvie Dubois (Louisiana State University),
 Dominique Fattier (Université de Cergy-Pontoise),
 Françoise Gadet (Université Paris-Ouest-Nanterre-La Défense),
 Monica Heller (Université de Toronto),
 Pierre Patrick Haillet (Université de Cergy-Pontoise),
 Mari C. Jones (Université de Cambridge),
 Ralph Ludwig (Université de Halle-Salle),
 Jean Pruvost (Université de Cergy-Pontoise),
 Didier de Robillard (Université de Tours),
 Rada Tirvassen (Mauritius Institute of Education),
 Henriette Walter (Université Rennes 2).

COMITÉ D'ORGANISATION

Marie-Madeleine Bertucci, (Université de Cergy-Pontoise),
 Virginie Soula, (Maison de la Nouvelle-Calédonie à Paris).

NOTICES BIOGRAPHIQUES DES CHERCHEURS INTERVENANT AU COLLOQUE DES 14 ET 15 MARS 2012 À LA MAISON DE LA NOUVELLE CALÉDONIE

Les français régionaux dans l'espace francophone. Quel statut linguistique, quelle place dans les politiques éducatives dans un contexte mondialisé au cœur de tensions géopolitiques et économiques ?

Françoise ARGOD-DUTARD est Présidente du conseil scientifique des Lyriades depuis leur création en 1999 et professeure de langue française à l'université Michel de Montaigne-Bordeaux 3. Elle a enseigné la linguistique synchronique et diachronique du français tout en assurant des cours de phonétique et de linguistique appliquées au département d'orthophonie de l'université Victor Segalen-Bordeaux 2. Chargée de mission à la formation des maîtres, elle a été responsable de la préparation aux concours de recrutement de l'université Michel de Montaigne et s'intéresse tout particulièrement à la pédagogie des lettres et de la langue française. Elle a publié de nombreux articles et ouvrages dans ces différents domaines, tout en s'attachant tout particulièrement à l'histoire de la langue au XVI^e siècle et notamment à l'écriture de Joachim Du Bellay.

Marie-Madeleine BERTUCCI est professeure de sciences du langage à l'université de Cergy-Pontoise. Membre du Centre de recherche Textes et Francophonies, elle est responsable du pôle LaSCoD, Langage, société, communication, didactique, dédié à l'étude de la francophonie linguistique. Sociolinguiste, elle mène des recherches sur le français et son enseignement dans les contextes plurilingues francophones et s'intéresse particulièrement aux politiques linguistiques-éducatives.

Philippe BLANCHET est professeur de sociolinguistique et didactique des langues à l'université Rennes 2 et membre du laboratoire Plurilinguismes, représentations, expressions francophones, information, communication, sociolinguistique (PREFics) et du Groupement d'intérêt linguistique PluralitéS linguistiqueS et culturelleS (GIS PLC). Il a consacré sa thèse de doctorat au français de Provence et au provençal. Ses travaux portent aussi sur les terrains de la Haute Bretagne, du Maghreb, et sur la théorisation de la pluralité linguistique francophone en général.

Annette BOUDREAU est professeure de sociolinguistique et directrice du Centre de recherche en linguistique appliquée à l'Université de Moncton. Elle mène des recherches sur les façons dont s'actualisent les différents discours tenus sur la langue en Acadie de la fin du 19^e siècle à la période contemporaine. Elle s'intéresse plus particulièrement aux idéologies langagières véhiculées dans la presse francophone.

Thierry BULOT est professeur de sociolinguistique à l'université Rennes 2 et membre du laboratoire PREFics. Il dirige le conseil scientifique du groupement d'intérêt scientifique PluralitéS linguistiques et Culturelles. Ses travaux portent sur l'urbanisation sociolinguistique. Il travaille sur les langues dites régionales (comme formes populaires des urbanités modernes) et sur les diverses variétés de langues (dont le français) dans des situations urbaines réputées plurilingues.

Robert CHAUDENSON est professeur émérite à l'université de Provence. Il est un spécialiste renommé de l'histoire et de la genèse des créoles et sociétés créoles, des phénomènes de variation du français ainsi que des questions de francophonie. Il a été président de l'université de la Réunion, fondateur et directeur de l'URA 1041 du CNRS (Linguistique et anthropologie des aires créoles et francophones).

Jean-Louis CHISS est professeur en sciences du langage et didactique du français à l'université Sorbonne Nouvelle Paris 3, directeur de l'UFR Littérature, linguistique, didactique (LLD) et membre du laboratoire Didactique des langues, des textes et des cultures (DILTEC). Spécialiste de l'histoire de la linguistique (19^e /20^e siècles) et de la didactique du français (langue maternelle, langue étrangère, langue seconde), ses recherches portent actuellement sur les relations entre langues et cultures et spécifiquement sur les représentations des langues.

Daniel COSTE est professeur émérite en sciences du langage de l'École normale supérieure de Lyon et associé aux laboratoires ICAR -Interactions, corpus, apprentissages, représentations- (Université de Lyon) et DILTEC (Université Paris III). Il conduit des recherches sur les politiques linguistiques, la didactique des langues et du plurilinguisme, la sociolinguistique et l'histoire de l'enseignement des langues.

Jacques DAVID est maître de conférences à l'université de Cergy-Pontoise et membre du Centre de recherche Textes et Francophonies, pôle LaSCoD. Il a conduit plusieurs recherches dans les domaines de l'acquisition de la littéracie et des pratiques d'écriture. Il étudie actuellement la genèse de l'écriture dans l'histoire de l'humanité ; la comparaison des systèmes d'écriture ; le processus d'acquisition du langage écrit chez l'enfant, l'adolescent et l'adulte, relativement à leurs pratiques orthographiques et rédactionnelles.

Dominique FATTIER est professeure de linguistique à l'université de Cergy-Pontoise et membre de l'Unité mixte de recherche LDI – Lexiques, Dictionnaires, Informatique. Elle mène des recherches sur le créole haïtien (description linguistique, typologie, diachronie) en vue du futur Dictionnaire étymologique des créoles français d'Amérique (DECA) élaboré sous la direction d'A. Bollée ainsi que sur le français en Haïti.

Valentin FEUSSI est maître de conférences de sociolinguistique et didactique des langues à l'université François Rabelais de Tours et membre du laboratoire PREFics et du GIS PLC. Il a consacré sa thèse de doctorat aux pratiques de/en français à Douala au Cameroun. Ses travaux portent actuellement sur les terrains de la communication électronique, de la spatialisation langagière et sur les modes de prise en compte de la pluralité linguistique dans la didactique des langues.

Véronique FILLLOL est maîtresse de conférences en sciences du langage à l'université de la Nouvelle-Calédonie et membre du Centre des Nouvelles Études sur le Pacifique. Sociolinguiste, ses recherches portent sur la didactique du français et des langues kanak comme langues de scolarisation et objets de savoir dans le cadre d'une éducation plurilingue et sur leur place dans les processus de construction identitaire.

Michel FRANCARD est professeur ordinaire à l'université de Louvain en Belgique et membre du Centre de recherche VALIBEL. Il conduit des recherches sur les variétés du français en Belgique et dans la francophonie (lexique et phonétique/phonologie). Il s'intéresse également aux représentations linguistiques des Belges francophones et des francophones périphériques (insécurité linguistique, français de référence...).

Christine PAULEAU est maîtresse de conférences en sciences du langage à l'université Paris-Ouest-Nanterre-La Défense et membre du laboratoire Modèles-Dynamiques-Corpus (Modyco). Spécialiste de sociolinguistique, elle mène des recherches sur le français de Nouvelle-Calédonie (description lexicographie polylectale).

Didier de ROBILLARD est professeur de linguistique à l'Université François-Rabelais de Tours, il est membre du laboratoire PREFics et du GIS PLC. Après avoir travaillé sur les créoles et français de l'Océan Indien dans une perspective de contacts de langues, il explore maintenant les défis épistémologiques que posent ce type de situations à la linguistique.

Marie SALAÛN est maîtresse de conférences habilitée à diriger des recherches en ethnologie et en sciences de l'éducation à l'université Paris Descartes et membre de l'Institut de recherches interdisciplinaires sur les enjeux sociaux (CNRS, EHESS, INSERM, Paris 13). Ses recherches portent sur l'éducation dans un contexte postcolonial. Elle s'intéresse notamment aux savoirs autochtones et aux savoirs scolaires, à la décolonisation de l'École sur les terrains autochtones, particulièrement dans l'aire océanienne.

Rada TIRVASSEN est senior lecturer au Mauritius Institute of Education de l'île Maurice et membre de l'unité mixte de recherche MODYCO. Ses recherches portent sur les contacts de langues dans le contexte plurilingue mauricien et plus généralement dans le Sud-Ouest de l'Océan Indien. Il s'intéresse également à l'acquisition du français en contexte plurilingue.

Béatrice TURPIN est maîtresse de conférences à l'université de Cergy-Pontoise. Chercheuse au Centre de recherche Textes et Francophonies, elle collabore plus particulièrement au pôle LaScOD. Elle conduit des recherches sur la linguistique générale, la lexicologie et l'analyse des discours sociaux, médiatiques ou politiques. À ce titre, elle s'est intéressée aux parlers miniers et a publié un ouvrage et plusieurs articles à ce sujet.

Albert VALDMAN est professeur émérite et directeur de l'Institut Créole à l'Université Indiana, Bloomington. Son enseignement et ses recherches portent sur l'enseignement du français langue étrangère (FLE), l'acquisition d'une langue seconde, les variétés de français aux États-Unis, en particulier celle de Louisiane, et les études créoles. Il est fondateur et rédacteur de « Studies in Second Language Acquisition » (Cambridge University Press).

Henriette WALTER est professeure honoraire de linguistique à l'université Rennes 2. Elle a dirigé le laboratoire de phonologie de l'École pratique des hautes études à Paris. Ses enquêtes sur la prononciation et le lexique du français et des langues de l'Europe ont donné lieu à de nombreuses publications largement diffusées et traduites. Présidente de la Société internationale de linguistique fonctionnelle, elle est membre du Conseil supérieur de la langue française et du Conseil International de la langue française.

Sylvie WHARTON est professeure à l'université d'Aix-Marseille et membre de l'Unité mixte de recherche Parole et Langage. Elle est directrice du département de Français langue étrangère et responsable du master Coopération linguistique et éducative. Elle conduit des recherches en sociolinguistique du développement langagier plurilingue (sociolinguistique du contact ; sociolinguistique scolaire ; politiques linguistiques, didactique du plurilinguisme) dans l'espace francophone.



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



Centre de recherche
textes et francophonies

